

Versiyon 1.0

BSH-Türkiye Satın alma ve Teslimatlar için Genel Şartlar ve Koşullar

1. Genel / Hukuken bağlayıcı bildirimler formu

1.1 Bu Genel Şartlar ve Koşullar ("GTC'ler"), münhasıran ticari ve bağımsız mesleki faaliyetlerini sürdürerek hizmet veren Türk Borçlar Kanunu Madde 620 ve devamı maddeleri kapsamına giren adi ortaklıklar ile Türk Ticaret Kanunu kapsamındaki şirketler, yani özel ve tüzel kişiler için geçerlidir.

1.2 Tedarikçinin farklı şartları ve koşulları ancak ve Sipariş Veren Tarafça yazılı olarak açıkça kabul edildiği ölçüde geçerli olacaktır. Sipariş Veren Tarafın bu gibi şartlar ve koşullar konusunda sessiz kalması, özellikle bunların kabul edildiği veya bunlara rıza gösterildiği anlamına gelmeyecek ve bu husus gelecekteki sözleşmeler için de geçerli olacaktır.

1.3 Sipariş Veren Taraf işbu GTC'lerin geçerliliğinden açıkça feragat etmedikçe, diğer her türlü şart ve koşulların, özellikle Tedarikçinin genel şart ve koşullarının ve ayrıca Tedarikçi'nin bu gibi şart ve koşullarında bir siparişin veya talebin genel şart ve koşulların koşulsuz kabulü sayılacağına yer verilmesi halinde bu gibi genel şart ve koşulların kabul edildiği şeklinde anlaşılmayacağı gibi, Tedarikçi kendi genel şart ve koşullarına atıfta bulunduktan sonra Sipariş Veren Taraf'ın sipariş vermesi / çağrıda bulunması durumunda da işbu GTC hükümleri geçerli olacaktır. İşbu GTC'yi imzalamakla, Tedarikçi kendi genel şart ve koşullarından veya Tedarikçinin diğer koşullarından türetilmiş yasal itirazından feragat ettiğini açıkça kabul etmektedir. Sözleşme ilişkileri kapsamında Sipariş Veren Taraf'ın yasal olarak bağlayıcı bildirimleri, ancak, yazılı olarak verilmesi durumunda geçerli olacaktır. Bu bildirim, herhangi bir şekilde Taraflar arasında daha önce yapılmış bir sözleşmenin geçerliliğini etkilemez.

Version 1.0

General Terms and Conditions for Purchase and Deliveries for BSH-Turkey

1. General/Form of legally binding declarations

1.1 These General Terms and Conditions ("GTCs") shall apply exclusively to ordinary partnerships within the meaning of Article 620 et seq of Turkish Code of Obligations and companies within the meaning of Turkish Commercial Code i.e. natural persons or legal entities that provide the service in the course of pursuing their commercial or independent professional activities.

1.2 Different terms and conditions of the Supplier shall only apply if and to the extent expressly acknowledged by the Ordering Party in writing. The Ordering Party's silence regarding such different terms and conditions shall not be deemed in particular to be acknowledgement or consent, and this shall also apply to future contracts.

1.3 These GTCs shall apply in place of any terms and conditions, especially general terms and conditions of the Supplier, also where such terms and conditions stipulate that a purchase order or call-up is deemed to be the unconditional recognition of the general terms and conditions, or the Ordering Party orders/calls up, after the Supplier has referred to the validity of its general terms and conditions, unless the Ordering Party has expressly waived the validity of these GTCs. By executing the GTC, the Supplier expressly acknowledges that it waives its legal objection derived from its general terms and conditions or other conditions of the Supplier. Legally binding declarations by the Ordering Party within the scope of the contractual relationship shall only be valid when given in writing. This shall not affect the precedence of an individual agreement in any form.

2. Satın alma siparişleri

2.1 Satın alma siparişleri ve onlara yapılacak eklemeler ve değişiklikler ancak yazılı olarak verilmesi halinde geçerli olacaktır. Özellikle Sipariş Veren Tarafın sipariş merkezlerinden satın alma siparişlerinin veya çağrılarının uzaktan veri iletimi ve EDP çıktıları yoluyla iletimi, imza olmaksızın geçerli olacaktır.

2.2 Tedarikçinin, daha önce Taraflarca sözlü ya da yazılı olarak anlaştıkları koşulların içeriğini doğrulayan Satın Alma Siparişini almasından itibaren 2 gün içinde Satın Alma Siparişine yazılı olarak itiraz etmemesi durumunda, söz konusu Satın Alma Siparişinin yapılan sözleşmeye veya açıklamalara uygun olduğu kabul edilmiş sayılır.

3. Teslimat kalemi ve iş konusunda değişiklik

Sipariş Veren Taraf, satın alma siparişinde, teslimat kalemi ve iş kapsamında ve makul ölçüde Tedarikçiden beklenebilecek buna bağlı hizmetlerde her zaman değişiklik talep etme hakkına sahiptir. Tedarikçi, Sipariş Veren Tarafın değişiklik talebini derhal dikkatle inceleyecek ve Sipariş Veren Tarafa değişikliklerin sözleşmenin yapısı üzerindeki etkilerini (örneğin teslim süreleri, planlama, kabul şartları ve fiyatlandırma konusu gibi) bildirecek ve Sipariş Veren Taraf derhal geçerli piyasa fiyatları doğrultusunda değişiklik için bir teklif verecektir. Sipariş Veren Taraf, Tedarikçinin değişiklik ile ilgili teklifini inceleyecektir. Değişiklik ancak Sipariş Veren Tarafın, değişiklik ile ilgili teklifi kabul ettiğini Tedarikçiye yazılı olarak bildirdiğinde yürürlüğe girecektir.

4. Teslimat / Riskin transferi / Paketleme malzemesi

4.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, Tedarikçinin hizmetlerinin/teslimatlarının kararlaştırılan alıcıya paketleme dahil vergisi ödenmiş olarak teslim edildiği kabul edilecektir. Tedarikçi, Sipariş Veren Taraf ile taşıma araçlarını kararlaştıracaktır. Tedarikçi, teslimat kalemini teslim yerinde boşaltacak ve onu teslim yerine getirecektir.

4.2 Teslimat kaleminin tesliminde risk transferi gerçekleşir. Buna bakılmaksızın, teslimat kaleminin montajını veya kurulumunu ya da kabul gerektiren diğer

2. Purchase orders

2.1 Purchase orders and their amendments/modifications shall only be valid when given in writing. The conveyance of purchase orders and call-ups via remote data transmission and EDP printouts, especially from the Ordering Party's order centres, shall be valid without signature.

2.2 Purchase order shall be deemed in accordance with the agreement executed or statements made by the Parties, in case that the Supplier does not contradict Purchase Order verifying content of previously agreed terms in written or oral form, within 2 days of receipt in writing.

3. Change of delivery item and object of performance

The Ordering Party shall have the right at any time to request changes to the purchase order resp. delivery item and object of performance and the associated services which can be reasonably expected of the Supplier. The Supplier shall carefully examine the Ordering Party's change request immediately and notify the Ordering Party of the effects of the changes on the structure of the contract (such as deadlines, scheduling, acceptance terms and remuneration) and shall submit a quotation for the change immediately to the Ordering Party at prices in line with prevailing market rates. The Ordering Party shall examine the Supplier's quotation for the change. Only when the Ordering Party notifies the Supplier of its acceptance of its quotation for the change in writing shall the change take effect.

4. Delivery/Passing of risk/Packaging material

4.1 Unless otherwise agreed, the Supplier's services shall be deemed delivered duty paid to the agreed recipients including packaging. The Supplier shall agree the means of transport with the Ordering Party. The Supplier shall unload the delivery item at the place of delivery and bring it into the place of delivery.

4.2 The risk shall pass upon delivery of the delivery item. Notwithstanding this, the risk in the case of deliveries, which also include the assembly or installation of the delivery item

hizmetleri içeren teslimatlarda, risk, kabulün ardından karşı tarafa geçer. Sipariş Veren Taraf ihmali sonucu kabulü geciktirirse, kabul için hazır olunan tarih bu gibi teslimatlar için belirleyici olacaktır.

4.3 Tedarikçi, teslimat kaleminin tesliminde, Sipariş Veren Tarafa teslimat kaleminin güvenli çalışması için gerekli ve / veya ilgili şartnamelerde belirtilmiş tüm belgeleri (Türkçe olarak) verecektir.

4.4 Teslimatların zamanında yerine getirilmesinde, onların kararlaştırılan alıcı tarafından teslim alınması belirleyici olacaktır. Montaj / kurulum ve kabul gerektiren hizmetler içeren teslimatların zamanında yerine getirilmesinde, bunların kabulü belirleyici olacaktır. Sipariş Veren Taraf ihmali sonucu kabulü geciktirirse, kabul için Tedarikçi'nin edimi ifaya hazır olduğu tarih bu gibi hizmetler için belirleyici olacaktır.

4.5 Teslimat veya hizmetin kalitesinin sözleşmeye uygun olmaması nedeniyle bir teslimatta veya hizmette gecikmenin öngörülebilir olması durumunda, Tedarikçi, Sipariş Veren Tarafı derhal yazılı olarak bilgilendirecek ve Sipariş Veren Tarafın kararına göre hareket edecektir. Tedarikçinin teslimat ve / veya hizmetteki gecikmeden sorumlu olmadığı durumlarda da bu geçerlidir. Gecikmiş bir teslimatın / hizmetin kabulü, zarar/zıyan taleplerinden vazgeçildiği anlamına gelmez.

4.6 Sipariş Veren Tarafın işletme faaliyetleri kapsamında teknik ve lojistik olarak mümkün ise, Sipariş Veren Taraf paketleme (ambalaj) malzemesini bertaraf eder ve masraflarını Tedarikçiye fatura eder. Aksi takdirde, Tedarikçi ambalaj malzemesini masrafları kendisine ait olmak üzere düzenli biçimde toplayacak ve usulüne uygun şekilde imha edecektir.

5. Faturalar ve ödemeler

5.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, ödemeler, nakit indirimi kesintisi olmaksızın net olarak 60 takvim gününden sonraki ilk BSH ödeme gününde yapılacaktır. Ödeme süresi, teslimat veya hizmet tam olarak teslim edildikten (ve işlerin Sipariş Veren Tarafça

and other services that require acceptance, shall pass upon acceptance. If the Ordering Party negligently delays acceptance, the date of readiness for acceptance shall be decisive for such deliveries.

4.3 The Supplier shall, when delivering the delivery item, provide the Ordering Party with all documents (in Turkish version) that are required for the safe operation of the delivery item and/or specified in the respective specifications.

4.4 The timeliness of deliveries shall be decisive for their receipt at the agreed recipient. The timeliness of deliveries including assembly/installation and services requiring acceptance shall be decisive for their acceptance. If the Ordering Party negligently delays acceptance, the date of readiness for acceptance shall be decisive for such services.

4.5 Where delay in a delivery or service is foreseeable resp. where the quality of a delivery or service is not in compliance with the contract, the Supplier shall notify the Ordering Party immediately in writing and act according to Orderin Party's decision. This shall also apply if the Supplier is not responsible for the delay in delivery and/or service. Acceptance of a delayed delivery/service shall not be deemed a waiver of claims for damages.

4.6 If technically and logistically possible within the scope of the Ordering Party's business operations, the Ordering Party shall dispose of packaging material and charge the costs to the Supplier. Otherwise the Supplier shall collect packaging at its expense on a regular basis from the Ordering Party and duly dispose of it.

5. Invoices and payments

5.1 Payments shall be made, unless otherwise agreed, on the first BSH payment day after 60 calendar days net without deduction of cash discount. The term of payment shall begin as soon as the delivery or service is provided in full (and, in the case

kabul edilmesi halinde) ve usulüne uygun düzenlenmiş fatura Sipariş Veren Tarafça alındıktan sonra başlayacaktır. Bir fatura, ancak, Sipariş Veren Tarafın satın alma sipariş numarasının üzerinde belirtilmiş olması durumunda, usulüne uygun olarak düzenlenmiş kabul edilecektir.

5.2 Ödemeler, teslimat veya hizmetlerin sözleşmeye uygun olduğunun Sipariş Veren Tarafça kabul edildiğinin bir onayı anlamına gelmeyecektir.

5.3 Sipariş Veren Tarafça yapılan tüm ödemeler üzerindeki vergilerin doğru ödenmesinden Tedarikçi kendisi sorumludur. Tedarikçi'nin hizmetleri katma değer vergisine tabi ise ve tabi olduğu ölçüde ve Tedarikçi Türk Vergi Usul Kanunu hükümleri doğrultusunda doğru bir fatura düzenlediği takdirde, sözleşme bedeli hukuken geçerli oranda ilave edilecek katma değer vergisi ile birlikte ödenecektir. Tedarikçinin hizmetlerinin katma değer vergisine tabi olmadığı tespit edildiği takdirde, Tedarikçi, sebepsiz zenginleşmeye ilişkin savunmalarından önceden feragat ettiğini (Türk Borçlar Kanunu Madde 79 ve devamı) Sipariş Veren Tarafa hatalı gösterilen katma değer vergisini derhal geri ödeyeceğini kabul ve beyan eder.

6. Garanti

6.1 Üretim parçaları için 36 aylık garanti süresi, üretim parçalarının entegre edildiği BSH ürününün nihai müşteriye tesliminde (ancak, en geç, riskin Sipariş Veren Tarafa geçmesinden 12 ay sonra), diğer her durumda, satın alma sözleşmesi durumunda riskin transferi üzerine ve montaj ve/veya kurulum içeren iş veya teslimat sözleşmeleri durumunda ise kabulde başlayacaktır.

6.2 Malzeme kusurları ve markada noksanlıklar durumunda; garanti süresi boyunca Tedarikçi, ürünün/hizmetin ayıpsız misliyle değiştirilmesi, kusurların giderilmesi veya makul bir fiyat indirimi ya da ifa yerine tazminat talep etme seçimlik haklarından münhasıran Sipariş Veren Tarafın kendi tercihinine bağlı olarak bildireceği hakkın yerine getirilmesinden sorumlu olacaktır.

of works, was accepted by the Ordering Party) and the duly issued invoice has been received by the Ordering Party. An invoice shall only be deemed duly issued if it states the Ordering Party's purchase order number.

5.2 Payments shall not constitute any acknowledgement by the Ordering Party that the delivery or services comply with the contract.

5.3 The Supplier itself shall be responsible for the correct payment of taxes on all payments made by the Ordering Party. The remuneration shall be paid together with turnover tax added at the legally valid rate if and in so far as the Supplier's services are subject to turnover tax and if the Supplier issues a correct invoice according to the provisions of Turkish Tax Procedure Law. If it is established that the Supplier's services are not subject to turnover tax, the Supplier shall reimburse the incorrectly shown turnover tax immediately to the Ordering Party, waiving the defence of disenrichment (Turkish Code of Obligations Article 79 et seq).

6. Warranty

6.1 The warranty period of 36 months for production components shall commence upon delivery of the BSH product in which the production components were integrated to the end customer (at the latest, how-ever, 12 months after the risk passes to the Ordering Party), in all other cases upon the passing of risk in the case of purchase contracts and the acceptance of the service in the case of contracts for works or deliveries with assembly and/or installation.

6.2 In the case of material defects and defects of title, the Supplier shall be liable for the duration of the warranty period to fulfill one of the right of selection, at the Ordering Party's option, shall replace, remedy defects or apply a reasonable price reduction and reimburse damages instead of performance.

6.3 Acil durumlarda (örneğin, üretimin durmasını önleme), Sipariş Veren Taraf tespit edilen kusurları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere bir süre sınırlaması olmadan kendisi giderme hakkına sahip olacaktır.

6.4 Tedarikçi, iade edilen kusurlu teslimat kalemlerinin masraflarını ve riskini üstlenecektir. Yukarıda belirtilen haklar, Tedarikçi daha uzun bir süre için üstlenmiş olmadıkça, Türk Borçlar Kanunu'nun 231. Maddesi uyarınca kusurlu mallar için normal zamanaşımı süresine tabi olacaktır.

6.5 Daha sonraki gerçekleşme(eksik/kusurlu ifanın sözleşmeye uygun haline getirilmesi) durumlarında, Tedarikçi daha sonraki gerçekleştirme için gerekli tüm masrafları, özellikle ancak bunlarla sınırlı olmaksızın, taşıma maliyetleri, seyahat masrafları, işçilik maliyetleri ve malzeme maliyetleri ve yanı sıra sökme ve müteakip yeniden kurma masraflarını da üstlenecektir.

6.6 Teslimatlar, elektrikli ve elektronik ekipmanlarda belirli tehlikeli maddelerin kullanımının kısıtlanmasına ilişkin geçiş döneminin sona ermesinden itibaren Avrupa Birliği Direktifi 2002/95/EC ve Direktif 2011/65/EU ("RoHS") ile ve 1907/2006 No. lu Düzenlemenin ("REACH") 59 (1) ve 33. Maddeleri ile uyumlu olmak zorundadır. Ayrıca, tehlikeli maddeler tespit edilmeli ve onların uygunluğu, BSH Bildirim Listesi veya Sipariş Veren Tarafça belirlenen diğer bir form kullanılarak, Sipariş Veren Tarafa teyit edilmelidir (<http://www.bsh-group.de/index.php?page=1144>).

6.7 Tedarikçi ayrıca, teslimat kaleminin, teslimat kalemi için Türk mevzuatında öngörülen temel gereksinimler ve değerlendirme prosedürleri ile uygunluğunu garanti edecektir. Bunun kanıtı, Sipariş Veren Tarafın talebi üzerine belgelendirilmelidir.

7. Gelen malların muayenesi

7.1 Sipariş Veren Taraf, teslimatların alınmasından sonra vakit geçirmeden onların sipariş edilen miktar ve sipariş edilen tipe uygun olup olmadığını ve herhangi bir

6.3 In urgent cases (e.g. to prevent interruption of production), the Ordering Party shall have the right to remedy the defects determined itself at the Supplier's expense without fixing a deadline.

6.4 The Supplier shall bear the costs and risk of returning defective delivery items. The foregoing rights shall be subject to the regular limitation period for defective goods according to Article 231 of Turkish Code of Obligations unless a longer period is undertaken by the Supplier.

6.5 In cases of subsequent fulfilment the Supplier undertakes to bear all expenses necessary for the purpose of subsequent fulfilment, in particular but without limitation transportation costs, travel costs, labour costs and the cost of materials as well as costs of removal and subsequent reinstallation.

6.6 The deliveries must be made in compliance with the European Union Directive 2002/95/EC resp. Directive 2011/65/EU as of expiry of the transposition period ("RoHS") on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment and Art. 59 (1) and Art. 33 of Regulation (EC) No 1907/2006 ("REACH"). Furthermore, hazardous substances must be specified and their conformity confirmed to the Ordering Party using the BSH Declaration List resp. in another form specified by the Ordering Party (<http://www.bsh-group.de/index.php?page=1144>).

6.7 The Supplier further warrants the conformity of the delivery item with the essential requirements and assessment procedures stipulated in Turkish legislation for the delivery item. Proof of this must be certified upon request of the Ordering Party.

7. Incoming goods inspection

7.1 The Ordering Party shall inspect immediately after receipt of the deliveries whether they correspond to the ordered quantity and the ordered type and whether

görünür taşıma hasarı veya görünür kusuru olup olmadığını kontrol edecektir. Ayıp ihbar süreleriyle ilgili olarak sipariş emrinde Taraflarca ayrı bir süre kararlaştırılmadığı takdirde Türk Ticaret Kanunu ve Türk Borçlar Kanunu hükümleri uygulanacaktır.

7.2 Kusurlu bir teslimatın, gelen mallar için kusur, kalite veya kararlaştırılan özelliklerden sapma açısından alışılagelenden daha yüksek düzeyde bir kontrolün gerekli olduğunu ortaya çıkarması durumunda, bunun masraflarını Tedarikçi karşılayacaktır.

8. Mülkiyet hakları

8.1 Tedarikçi, teslimat kalemlerinin üçüncü şahıs haklarından arî olduğunu garanti eder. Tedarikçi, Sipariş Veren Tarafı, özellikle üçüncü şahısların mülkiyet haklarının ihlali ile ilgili taleplerine karşı tazmin edecektir.

8.2 Sipariş Veren Tarafa ve dolayısı ile onun müşterilerine bir mülkiyet hakkının ihlali nedeniyle üretim ve / veya teslimat yasağı getirilmesi halinde, Tedarikçi, Sipariş Veren Tarafın maruz kaldığı zararı karşılayacak ve Sipariş Veren Tarafın tercihine göre, mülkiyet hakkı sahibinden bir lisans temin etmek ya da teslim ettiği malları geri almak zorundadır.

9. Açık Kaynak Kodlu Yazılım

9.1 Tedarikçi verdiği hizmetin sadece Ücretsiz ve Açık Kaynak Kodlu Yazılım içerdiğini, bunların kullanımına Sipariş Veren Tarafça daha önce yazılı olarak müsaade edilmiş olduğunu taahhüt eder.

9.2 "Ücretsiz ve Açık Kaynak Kodlu Yazılım" ("**FOSS**"), hak sahibi tarafından herhangi bir kullanıcıya, bir lisans veya diğer sözleşmeli anlaşmalar temelinde işleme ve/veya yayma hakkı ile telif ücretsiz sağlanan bir yazılımdır.

9.3 Tedarikçi'nin izin verilen FOSS'u kullanması durumunda, Tedarikçi, lisans koşullarına uyma yükümlülüğüne bakılmaksızın, Sipariş Veren Tarafa sırasıyla kullanılacak lisansı, tam lisans metninin bir kopyasını ve mevcut telif hakkı bilgilerini ve telif hakkı bildirimlerini belirterek tüm FOSS bileşenlerinin bir listesini vermek ve FOSS bileşenlerinin ilgili kaynak kodunu

there are any visible transport damages or visible defects. Provisions of Turkish Commercial Code and Turkish Code of Obligations shall be applied with respect to period of notice of defects unless the parties have agreed on another period in the purchase order.

7.2 If a defective delivery results in the necessity for a higher level of control for incoming goods than is customary in terms of defects, quality or deviation from the agreed characteristics, the Supplier shall bear the costs for this.

8. Property rights

8.1 The Supplier warrants that the delivery items are free of third-party rights. The Supplier shall indemnify the Ordering Party in particular against third-party claims for infringement of property rights.

8.2 If the Ordering Party resp. its customers is (are) prohibited from manufacturing and/or delivering due to infringement of a property right, the Supplier shall make good the damage incurred by the Ordering Party and, at the Ordering Party's option, shall obtain a licence from the property right holder or take back the delivered goods.

9. Open Source Software

9.1 The Supplier undertakes that its service includes only Free and Open Source Software, the use thereof having been previously released in writing by the Ordering Party.

9.2 "Free and Open Source Software" ("**FOSS**") is software provided by the right holder to any users royalty-free with the right to process and/or disseminate on the basis of a licence or other contractual arrangement.

9.3 If the Supplier uses released FOSS, the Supplier shall be obliged, irrespective of its obligation to comply with the terms of the licence, to provide the Ordering Party with a list of all FOSS components used, indicating the licence respectively to be used, a copy of the full licence text and the existing copyright information and copyright notices, and to

kullanılabilir hale getirmek zorundadır.

10. Ürün sorumluluğu

10.1 Üçüncü şahıslar tarafından Sipariş Veren Tarafa karşı, teslim edilen ürünlere atfedilebilecek veya Tedarikçiye atfedilebilecek diğer fiiller veya ihmaller temelinde Ürünlerde bu gibi kusurlara dayalı ulusal veya yabancı ürün sorumluluk yasalarının ihlali ile ilgili iddialar ileri sürülmesi durumunda; Tedarikçi Sipariş Veren Tarafın bu gibi iddialardan zarar görmemesini sağlayacak ve Sipariş Veren Tarafı tazmin edecek ve bununla ilgili olarak Sipariş Veren Tarafın maruz kaldığı masrafları, iddia edilen zararın Tedarikçi'nin sorumluluk kapsamından, etki alanından veya organizasyonundan kaynaklandığı ve üçüncü taraf davacılar karşı dış ilişkilerde Tedarikçinin kendisi sorumlu olduğu ölçüde Sipariş Veren Tarafa ödeyecektir. Tedarikçi, üçüncü şahıslar tarafından ileri sürülen haksız/gerekçesiz iddiaların savunması ile bağlantılı olarak, iddia edilen zararın Tedarikçinin sorumluluk sahasından, etki alanından veya organizasyonundan kaynaklandığı ölçüde, Sipariş Veren Tarafın maruz kaldığı her türlü masrafları Sipariş Veren Tarafa ödeyecektir.

10.2 Tedarikçi, geri çağırma eylemleri veya potansiyel zararı önleme açısından makul olan diğer ürün güvenlik önlemleri (örneğin uyarılar, değiştirme, ürün modifikasyonları veya yenilemeler) ile bağlantılı olarak, Sipariş Veren Tarafın maruz kaldığı her türlü masrafları, bu gibi potansiyel zararın Tedarikçinin sorumluluk sahasından, etki alanından veya organizasyonundan kaynaklandığı ölçüde Sipariş Veren Tarafa ödeyecektir. Sipariş Veren Taraf, - olursa ve mümkün ve makul olduğu ölçüde - bu gibi herhangi bir geri çağırma eylemi veya diğer güvenlik önleminin tipi ve kapsamı hakkında Tedarikçiyi bilgilendirecek ve Tedarikçiye buna yorumda bulunmak için fırsat tanıyacaktır. Sipariş Veren Tarafın ek iddiaları bundan etkilenmeyecektir.

make available the corresponding source code of the FOSS components.

10. Product liability

10.1 In the case that claims are asserted by third parties against the Ordering Party for infringement of national or foreign product liability laws based on such defects in Products that are attributable to the delivered Products or based on other acts or omissions attributable to the Supplier, the Supplier shall hold harmless and indemnify the Ordering Party from any such claims and shall reimburse the Ordering Party for any costs incurred by the Ordering Party in connection therewith, to the extent that the asserted damage originates from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier and the Supplier itself is liable in the external relationship towards the third party claimant. The Supplier shall reimburse the Ordering Party for any costs incurred by the Ordering Party in connection with the defence of unjustified claims asserted by third parties, to the extent that the alleged damage would originate from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier.

10.2 The Supplier shall reimburse the Ordering Party for any and all costs incurred by the Ordering Party in connection with recall actions or other product safety measures (e.g. warnings, replacements, product modifications or retrofits) that are reasonable in terms of preventing potential damage, to the extent that such potential damage originates from the sphere of responsibility, domain or organisation of the Supplier. The Ordering Party will inform the Supplier – if and to the extent possible and reasonable – about the type and scope of any such recall action or other safety measure and give the Supplier the opportunity to comment thereon. Further claims of the Ordering Party shall remain unaffected.

11. İş sorumluluk sigortası ve ürün sorumluluk sigortası

Tedarikçi, sözleşme ilişkisinin süresi boyunca uygun bir iş sorumluluk sigortası ve ürün sorumluluk sigortası yaptırmayı ve bunları sözleşme sona erdikten sonra da en az 5 yıl boyunca sürdürmeyi taahhüt etmektedir.

12. Malzemeler

Sipariş Veren Taraf, Sipariş Veren Tarafça sağlanan malzemelerin veya parçaların mülkiyet hakkını uhdesinde tutacaktır. Bu malzemeler sadece verildiği amaç için kullanılabilir. Bir değer azalması veya kayıplar durumunda, Tedarikçi, Sipariş Veren Tarafı tazmin edecektir.

13. Araçlar, kalıplar, numuneler, vb.

Sipariş Veren Tarafça sağlanan araçlar, kalıplar, numuneler, modeller, profiller, çizimler, test özellikleri, standart özellik sayfaları, sanat eseri numuneleri ve mastarlar ve bunların yanı sıra bunlara göre üretilmiş nesnelere, Sipariş Veren Tarafın yazılı onayı olmadıkça üçüncü şahıslara aktarılamaz ve sözleşme amaçları dışındaki amaçlar için kullanılamaz. Bunların yetkisiz kontrol, inceleme ve kullanıma karşı korunması zorunludur. Başka haklara bağlı olarak, Sipariş Veren Taraf, özellikle Tedarikçinin bu sorumluluklarını ihlal etmesi durumunda, bunların kendisine geri teslimini talep edebilir.

14. Gizlilik, belgelerin geri iadesi

14.1 Tedarikçi; varılan kararı, sözleşme sonuçlarını, ticari işlemleri, Sipariş Veren Taraf'tan üstlendiği hizmetleri gerçekleştirmedeki deneyimlerini ve onun hakkındaki bilgileri ya da iş ilişkisi bağlamında elde ettiği diğer bilgileri ("**Bilgi**"), bunların açıklanması için yasal veya resmi bir yükümlülük olmadıkça veya Sipariş Veren Taraf, Bilgi'nin istisnai bir durumda aktarılmasına yazılı olarak rıza göstermedikçe, bunlar yasal olarak kamuya açıklanmamış ise ve açıklanmadığı sürece, yetkisiz üçüncü şahıslara karşı bir sır olarak kabul edecek ve koruyacaktır. Tedarikçi bu Bilgi'yi, münhasıran hizmetlerin verilmesi için gereken amaçlar için kullanacaktır. Gizlilik yükümlülüğü, sözleşme bağlamındaki ilişkinin sona ermesinden sonra da

11. Business liability insurance and product liability insurance

The Supplier undertakes for the duration of the contractual relationship to conclude an appropriate business liability insurance and product liability insurance and to maintain them for at least 5 years after the contract ends.

12. Supplies

The Ordering Party shall retain title to substances or parts supplied by the Ordering Party. They may only be used for their intended purpose. Such substances shall only be processed and parts assembled for the Ordering Party. In the case of a reduction in value or losses, the Supplier shall compensate the Ordering Party.

13. Tools, moulds, samples etc.

Tools, moulds, samples, models, profiles, drawings, test specifications, standard specification sheets, art work masters and gauges provided by the Ordering Party as well as objects manufactured according to them may not be passed on to third parties nor used for purposes other than the contractual purposes without the Operating Party's written consent. They must be protected against unauthorised inspection and use. Subject to further rights, the Ordering Party can request their surrender, in particular if the Supplier violates these obligations.

14. Non-disclosure, return of documents

14.1 The Supplier shall treat the conclusion and results of the contract, business transactions and the know-how and experience in providing the services acquired from and about the Ordering Party or other information ("**Information**") obtained within the scope of the business relationship as secret with respect to unauthorised third parties as long as and if this has not lawfully entered the public domain unless a legal or official obligation to disclose exists or the Ordering Party has consented in writing to Information being passed on in an individual case. The Supplier shall use this Information exclusively for the purposes required to provide the services. This obligation of secrecy shall also survive after termination of the contractual relationship.

yürürlükte olacaktır.

14.2 Tedarikçi, Türk Ticaret Kanununun 195. Maddesi bağlamında Sipariş Veren Tarafın veya onun Ana Şirketinin tüm mülkiyetini, özellikle Sipariş Veren Tarafın veya onun Ana Şirketinin iş faaliyetleri ile ilgili önemli bilgileri, dosyaları, elektronik olarak saklanmış verileri ve diğer belgeleri, bunlar yetkisiz üçüncü şahısların eline geçmeyecek şekilde güven altında tutmayı taahhüt eder. Tüm belgelerin, her zaman talep üzerine, talep edilmemesi halinde en geç sözleşme bağlamındaki ilişkinin sona ermesi üzerine Sipariş Veren Tarafa teslim edilmesi veya imha edilmesi zorunludur. Sipariş Veren Tarafça Tedarikçiye veri aktarılması durumunda, Sipariş Veren Taraf ayrıca Tedarikçiye karşı, veri aktarılmasının durdurulması ve veri aktarılmasından vazgeçme bildiriminde bulunma hakkı ile tazminat talebi hakkını saklı tutar.

15. Dış ticaret

Tedarikçi, sözleşme ilişkisine uygulanabilen ulusal, Avrupa, ABD ihracat ve gümrük düzenlemelerine göre ürünlerin (yeniden)ihracına ilişkin her türlü izin gereksinimlerini ve ürünlerin menşe ülkesinin ihracat ve gümrük düzenlemelerini yazılı olarak Sipariş Veren Tarafa bildirmek zorundadır. Bu amaçla, Tedarikçi her türlü gerekli bilgileri Sipariş Veren Tarafa sağlayacaktır. Bu, özellikle şunları içerir ancak onlarla sınırlı değildir: (i) İlgili tüm ihracat listesi numaraları; (ii) ürünlerin ABD İhracat Denetimi Yönetmelikleri'nin kapsamına girmesi halinde ABD Ticaret Kontrol Listesinin İhracat Kontrol Sınıflandırma Numarası (ECCN); (iii) dış ticaret istatistikleri ve mevcut mal sınıflamasına göre gümrük tarife numarası ve HS Kodu (Armonize Sistem); (iv) her ürünün menşe (imtiyazsız menşe) beyanı; (v) Avrupa Birliğinden tedarikçiler için Tedarikçi'nin tercihli menşe beyanı (Sipariş Veren Taraf istediği takdirde); (vi) Avrupa dışındaki tedarikçiler için tercih sertifikaları (Sipariş Veren Tarafça talep edilmesi halinde). Sipariş Veren Taraf'ın talebi üzerine, Tedarikçi, sözleşmeye göre teslim edilecek ürünlerle ve onların bileşenleri ile ilgili tüm diğer dış ticaret verilerini yazılı olarak sağlamak ve yukarıdaki verilerde

14.2 The Supplier undertakes to keep safe all property of the Ordering Party or its Parent Company within the meaning of Article 195 of TCC [Turkish Commercial Code] in its possession, in particular keys, files, data stored electronically and other documents relating to the business operations of the Ordering Party or its Parent Company in such a way that they cannot fall into the hands of unauthorised third parties. All documents must be delivered to the Ordering Party at any time upon request, at the latest when the contractual relationship ends without being requested to do so, or destroyed. In the case of data transmitted to the Supplier by the Ordering Party, the Ordering Party shall also have a right against the Supplier for the Supplier to make a declaration to cease and desist with claim for damages for the benefit of the Ordering Party.

15. Foreign trade

The Supplier shall be obliged to notify the Ordering Party in writing of any permit requirements relating to the (re-)export of the products according to national, European, US export and customs regulations, applicable to the contractual relationship, and of export and customs regulations of the country of origin of the products. For this purpose, the Supplier shall provide the Ordering Party with all necessary information. This includes in particular but is not limited to: (i) all relevant export list numbers; (ii) the Export Control Classification Number (ECCN) of the U.S. Commerce Control List if the products fall within the scope of the U.S. Export Control Administration Regulations; (iii) the customs tariff number according to the current commodity classification of foreign trade statistics and the HS Code (Harmonized System); (iv) declaration of origin (non-preferential origin) of each product ; (v) the Supplier's declaration on the preferential origin for suppliers from the European Union (if requested by the Ordering Party); (vi) preference certificates for non-European suppliers (if requested by the Ordering Party). At the Ordering Party's request, the Supplier shall be obliged to provide all other foreign trade data relating to the products to

meydana gelen değişiklikleri yazılı olarak derhal (ilgili ürünlerin teslimatından önce) Sipariş Veren Tarafa bildirmek zorundadır.

16. Kurumsal sosyal sorumluluk

Tedarikçi sırasıyla yürürlükteki hukuk sistemine(sistemlerine) uymayı, her türlü yolsuzluk ve rüşvete hiç bir şekilde tolerans göstermemeyi, çalışanlarının temel haklarına ve çocuk ve zorla çalıştırma yasağına saygı göstermeyi taahhüt eder. Tedarikçi ayrıca, işyerinde çalışanlarının sağlık ve güvenliği konusunda sorumluluk üstlenecek, adil ücret ve çalışma saatleri sağlayacak, çevre mevzuatına uyacak ve kendi tedarikçilerini de bu prensiplere uymaları konusunda teşvik etmek ve bunları onlardan talep etmek için elinden gelen çabayı gösterecektir.

17. Seri üretimi sona erenler için yedek parça gereksinimleri

17.1 Tedarikçi, ("EOP") teslimat kalemi ile üretilen Sipariş Veren Tarafın Nihai Ürünlerinin seri üretimi sona erdikten sonra da ilgili teslimat kaleminin ortalama kullanım ömrü süresince yedek parçaları, üretim bileşenleri yedek parçaları veya yedek parça olarak teslim edilen yedek ürünler / yedek parçalar olarak en az 10 yıl boyunca piyasa fiyatlarından Sipariş Veren Tarafa temin etmeyi taahhüt eder. Bu tür yedek parçaların tedariki de bu GTC hükümlerine tabi olacaktır.

17.2 Sipariş Veren Taraf, EOP'den sonra 6 aylık bir süre boyunca temel teslimat kalemleri için Sipariş Veren Tarafın yedek parça gereksinimlerini yine seri teslimatın şart ve koşullarına göre karşılama hakkına sahip olacak, önceden kararlaştırılan fiyatlarla herhangi bir sayı sınırlamasına bağlı olmaksızın yedek parçaları satın alabilecektir. ("**Geçici Kapsama**"). Sipariş Veren Taraf, 10 yılın dolmasından sonraki dönem için nihai kapsama olanaklarını arayacaktır. Diğer bir ifadeyle, Sipariş Veren Taraf 10 yıldan sonra yedek parçaları Tedarikçi'den piyasa fiyatlarıyla satın alma imkanına sahip olacaktır.

be delivered according to the contract and their components in writing and notify the Ordering Party immediately (before delivery of the products accordingly concerned) in writing of any changes to the above data.

16. Corporate social responsibility

The Supplier undertakes to comply with the laws of the respectively applicable legal system(s), not to tolerate any form of corruption and bribery, to respect the fundamental rights of its employees and the prohibition on child and forced labour. The Supplier shall furthermore assume responsibility for the health and safety of its employees at the workplace, provide for fair pay and working hours, comply with environmental legislation and use its best efforts to promote and demand compliance with such principles from its own suppliers.

17. Spare parts for obsolete series production requirements

17.1 The Supplier undertakes to supply to the Ordering Party, also after the end of the serial production of the Final Products of the Ordering Party manufactured with the delivery item ("EOP"), spare parts for the average useful life of the respective delivery item, in the case of production components spare parts or delivery items as spare products/spare parts for at least 10 years at market prices. The supply of such spare parts shall also be subject to the provisions of these General Terms and Conditions.

17.2 The Ordering Party shall have the right, within a period of 6 months after EOP to cover spare parts requirements of Ordering Party for the underlying delivery items still according to the terms and conditions of the series delivery in other words Ordering party shall be entitled to purchase from the Supplier a number of the spare parts fixed by the Ordering Party at its discretion on the conditions and at the prices previously agreed upon ("**Interim Coverage**"). The Ordering Party shall seek final coverage for the period after expiry of the 10 years.

17.3 Yedek parçalar, Sipariş Veren Tarafın rızasıyla mevcut üretimden de sağlanabilir. Onay ancak, Sipariş Veren Tarafa hiçbir ek masraf çıkmaması ve hiçbir kalite düşüklüğü meydana gelmemesi koşuluyla verilecektir.

17.4 Yedek parçalar, EOP'den sonra kararlaştırılan yedek parça depolarına teslim edilecektir.

18. Mücbir sebepler (Force majeure / Fors Majör)

Mücbir sebep, Sipariş Veren Tarafın kaynaklanmayan çalışma aksamaları, kargaşa ve diğer kaçınılmaz olaylar, Sipariş Veren Tarafa, diğer haklarından bağımsız olarak, bu tür olayların önemli bir süre (yani 4 haftadan daha uzun bir süre) devam etmesi ve Sipariş Veren Tarafın gereksinimlerinde önemli azalmaya yol açması ve Sipariş Veren Tarafın Tedarikçiyi sorundan derhal haberdar etmesi koşuluyla sözleşmeyi tamamen veya kısmen feshetme hakkını verir.

19. Devir ve temlik

Tedarikçi ancak Sipariş Veren Tarafın önceden yazılı rızası ile talep ve diğer haklarını devir-temlik hakkına sahip olacaktır.

20. Yargı yeri, uygulanacak hukuk

20.1 Bu GTC kapsamında çıkacak anlaşmazlıklar münhasıran İstanbul (Çağlayan) mahkemelerinde ve icra dairelerinde çözümlenecektir.

20.2 Sözleşme ilişkisi, kanunlar ihtilafı hükümleri ile tekdüze Birleşmiş Milletler Satış Sözleşmesi (CISG) hariç olmak üzere, münhasıran Türkiye Cumhuriyeti hukukuna tabidir.

İşbu GTC, Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmış olup, Türkçe ve İngilizce versiyonlarının yorumlanmasında farklılık olması halinde Türkçe versiyon geçerlidir.

17.3 Spare parts can also be supplied with the Ordering Party's consent from current production. Consent shall only be given if no additional expenses are incurred by the Ordering Party and no quality impairment occurs.

17.4 Spare parts shall be supplied to agreed spare parts warehouses after EOP.

18. Force majeure

Force majeure, operational disruptions through no fault of the Ordering Party, unrest and other unavoidable events shall entitle the Ordering Party, irrespective of its other rights, to rescind the contract in whole or in part provided such events are not of insignificant duration (i.e. persist for longer than 4 weeks) and result in a substantial reduction of the Ordering Party's requirements and the Ordering Party notifies the Supplier of the obstacle immediately.

19. Assignment

The Supplier shall have the right to assign the claims and other rights only with the prior written consent of the Ordering Party.

20. Place of jurisdiction, applicable law

20.1 Any disputes arising hereunder shall be settled exclusively before execution offices and competent courts of İstanbul (Çağlayan).

20.2 The contractual relationship is governed exclusively by the law of the Republic of Turkey, to the exclusion of conflict of law provisions and the uniform United Nations Sales Convention (CISG).

This GTC is signed both in English and Turkish. In case a conflict occurs during the interpretation of its Turkish and English versions the Turkish version shall be deemed valid.

İşbu GTC tarihinde bir nüsha imzalanmış olup, Sipariş Veren Tarafça muhafaza edilecektir.

Tedarikçi:

İmza

This GTC is signed onin one copy and is kept by the Ordering Party.

Supplier:

Signature